

Into the Badlands #302

Language Translations
David J. Peterson

Revised 08/31/17

KEY:

(Title of Associated .mp3 File)

CHARACTER NAME
English dialogue as written.

TRANSLATION
Official transcription for closed captioning and subtitles.

PHONETIC
fo-NE-tik REN-dur-ing

Literal translation.

203 **EXT. CHAU CHECKPOINT - DAY**

203

(PILGRIM_302_1.mp3)

PILGRIM
Kill.

TRANSLATION
Âgezuugé.

PHONETIC
A-a-ge-zuu-GE.

Kill.

~~**(PILGRIM_302_2.mp3)**~~

~~PILGRIM
Stop.~~

(CONTINUED)

TRANSLATION
~~Ágebaghá.~~

PHONETIC
~~A-a-ge-ba-GHA.~~

~~Stop.~~

(PILGRIM_302_2A.mp3)

PILGRIM
Peace be with you.

TRANSLATION
Álezenáál labá.

PHONETIC
A-le-ze-NAAL la-BA.

Be-at-you peace.

(CRESSIDA_302_3.mp3)

CRESSIDA
Fate's eye, wide open. Show us what we must see.

TRANSLATION
Logh ghô, ben layét. Zátémokháál ge pazókh be.

PHONETIC
LOGH GHO-o, BEN la-YET. ZA-te-mo-KHAAL ge pa-ZOKH BE.

Eye of-fate, wide open. Show-it-to-us that-which we-must see.

(CRESSIDA_302_4A.mp3)

CRESSIDA

*To the old deities who sacrificed themselves upon the altars of Azra
so that the one Truth could rise from your ashes, we offer our own
sacrifice in turn.*

TRANSLATION

**A nojóz zanyú ke jázhaazhelô nudô juzotál gh'Ázra page lavedá lúnig
bâzené zhen juzníz, lezetôzhelán dezókh azwé.**

PHONETIC

a no-JOZ zan-YU ke JA-zhaa-zhe-LO-o nu-DO-o ju-zo-TAL GHAZ-ra pa-ge
la-ve-DA LU-nig BA-a-ze-NE zhen juz-NIZ, le-ze-TO-o-zhe-LAN de-ZOKH
a-ZWE.

*To gods old that they-sacrificed-themselves on-top of-altars of-Azra
for-that truth sole will-rise out of-your-ashes, we-sacrifice-
ourselves-to-you from-us in-turn.*

(CRESSIDA_302_5.mp3)

CRESSIDA

Son of Azra, lend me your strength.

TRANSLATION

Ligh gh'Ázra, nyátedááalombe tubwé.

PHONETIC

LIGH GHAZ-ra, NYA-te-DAA-lom-be tu-BWE.

Son of-Azra, lend-it-to-me your-strength.

Into the Badlands #305
Language Translations

David J. Peterson

Revised 09/19/17

KEY:

(Title of Associated .mp3 File)

CHARACTER NAME

English dialogue as written.

(CONTINUED)

TRANSLATION
Official transcription for closed captioning and subtitles.

PHONETIC
fo-NE-tik REN-dur-ing

Literal translation.

236 INT. MAIN HALL - PILGRIM'S FORTRESS - NIGHT 236
(CRESSIDA_305_1A.mp3)

CRESSIDA
*Eye of Fate, grant us favor in our task and bring strength to those
who waver...*

TRANSLATION
**Logh ghô, zátedáál lazwéwt go ngumizhón e uzátekhayél upwé a ge
bánaflajá.**

PHONETIC
LOGH GH0-o, ZA-te-DAAL la-ZWEWT gong-u-mi-ZHON e u-ZA-te-kha-YEL u-
PWE a ge BA-na-fla-JA.

*Eye of-fate, give-it-to-us the-favor with-our-task and bring-it-to-
them the-strength to those-who are-going-to-waver.*

(CONTINUED)

Into the Badlands #306
Language Translations

David J. Peterson

Revised 09/25/17

KEY:

(Title of Associated .mp3 File)

CHARACTER NAME
English dialogue as written.

TRANSLATION
Official transcription for closed captioning and subtitles.

PHONETIC
fo-NE-tik REN-dur-ing

Literal translation.

EXT. LAKESHORE - PILGRIM'S FORTRESS - DAY

(PILGRIM_306_1.mp3)

PILGRIM
Nix. Stand down.

TRANSLATION
Niks. Átekomá.

PHONETIC
NIKS. A-te-ko-MA.

Nix. Yourself-stand-down.

INT. JAPANESE PAVILION - PILGRIM'S FORTRESS - NIGHT

(PILGRIM_306_2.mp3)

(CONTINUED)

PILGRIM
Do as I command.

TRANSLATION
Átegomwotá go jájemanô.

PHONETIC
A-te-gom-wo-TA go JA-je-ma-NO-o.

Yourself-do as you-I-have-commanded.

Into the Badlands #307
Language Translations

David J. Peterson

Revised 11/07/17

KEY:

(Title of Associated .mp3 File)

CHARACTER NAME
English dialogue as written.

TRANSLATION
Official transcription for closed captioning and subtitles.

PHONETIC
fo-NE-tik REN-dur-ing

Literal translation.

712 **EXT. LAKE - PILGRIM'S FORTRESS - NIGHT**

712

(CRESSIDA_307_1.mp3) & (ACOLYTES_307_2.mp3)

CRESSIDA & ACOLYTES
His blood is our blood.

TRANSLATION
Jekh nguzêle tánaán zuzêle.

PHONETIC
jekh ngu-ZE-e-le TA-na-AN zu-ZE-e-le.

In our-blood swims his-blood.

(PILGRIM_307_3.mp3)

PILGRIM
His blood was our blood. May it not be spilt in vain.

(CONTINUED)

TRANSLATION

Jekh nguzêle ânaô zuzêle. No bâmogháál lajér paná wojó.

PHONETIC

jekh ngu-ZE-e-le A-a-na-O-o zu-Ze-e-le. No BA-a-mo-GHAAL la-JER pa-
NA wo-JO.

In our-blood swam his-blood. Not it-will-wet-it earth in-vain may.

Into the Badlands #312
Language Translations

David J. Peterson

Revised 01/17/18

KEY:

(Title of Associated .mp3 File)

CHARACTER NAME
English dialogue as written.

TRANSLATION
Official transcription for closed captioning and subtitles.

PHONETIC
fo-NE-tik REN-dur-ing

Literal translation.

1204 INT. TRAINING ARENA - MONASTERY - NIGHT 1204
(PILGRIM_312_1.mp3)

PILGRIM
No more games.

TRANSLATION
Nomá junoghwéw.

PHONETIC
no-MA ju-no-GHWEW

No-more of-games.

1209 INT. TRANSPORT TRUCK - DAY 1209
(ANKARA_312_4.mp3)

(CONTINUED)

ANKARA

My way be clear, my will be done... (x2)

TRANSLATION

Álepemazé migamín jekh ghaklzhá, álerepilá mezéw... (x2)

PHONETIC

A-le-pe-ma-ZE mi-ga-MIN jekh gha-kla-ZHA, A-le-re-pi-LA me-ZEW...

Remain my-way in clarity, be-done my-will...

1231 INT. NEEDLE VAULT - MONASTERY - DAY 1231

(PILGRIM_312_2.mp3)

PILGRIM

*May your mind be clear, your body strong, and your heart true. Let
the power that slumbers within wake and rise...*

TRANSLATION

**Ghalág tumén bápemazé jekh ghaklzhá, tugwéep jekh dupwél, e
tuglazón jekh ghavedá. Déghag upwé ke táduumén gonéw bâzuugé e
bâzené...**

PHONETIC

gha-LAG tu-MEN BA-a-pe-ma-ZE jekh gha-kla-ZHA, tu-GWEEP jekh du-
PWEL, e tu-gla-ZON jekh gha-ve-DA. DE-ghag u-PWE ke TA-duu-MEN go-
NEW BA-a-zuu-GE e BA-a-ze-NE...

*May your-mind remain in clarity, your body in strength, and your-
heart in truth. Let-that the-power that sleeps with-you will-wake
and will-rise...*

1236 INT. NEEDLE VAULT - MONASTERY - DAY 1236

(PILGRIM_312_3.mp3)

PILGRIM

...let the power that slumbers within wake and rise...

TRANSLATION

...déghag upwé ke táduumén gonéw bâzuugé e bâzené...

(CONTINUED)

PHONETIC

DE-ghag u-PWE ke TA-duu-MEN go-NEW BA-a-zuu-GE e BA-a-ze-NE...

*...let-that the-power that sleeps with-you will-wake and will-
rise...*

Into the Badlands #314
Language Translations

David J. Peterson

Revised 02/13/18

KEY:

(Title of Associated .mp3 File)

CHARACTER NAME
English dialogue as written.

TRANSLATION
Official transcription for closed captioning and subtitles.

PHONETIC
fo-NE-tik REN-dur-ing

Literal translation.

1413 INT. CELL BEDROOM - THE SANCTUARY - DAY 1413
(CRESSIDA_314_1A.mp3)

CRESSIDA
*To the old deities who sacrificed themselves so the one Truth could
arise, heed my call...*

TRANSLATION
**A nojóz zanyú ke jázhaazhelô page lavedá lúnig bâzené, ânedené
mijamá...**

PHONETIC
a no-JOZ zan-YU ka JA-zhaa-zhe-LO-o pa-ge la-ve-DA LU-nig BA-a-ze-
NE, A-a-ne-de-NE mi-ja-MA...

*To gods old that they-sacrificed-themselves so-that the-truth the-
one could-arise, heed-you my-call...*

1447 INT. BRIG - THE SANCTUARY - DAY

1447

(CRESSIDA_314_2A.mp3)

CRESSIDA

By the blood of Azra, give me strength and guile to overcome.

TRANSLATION

Go lazêle gh'Ázra, átedáám upwé e laatúzh page bêbezé.

PHONETIC

go la-ZE-e-le GHAZ-ra, A-te-DAAM u-PWE e laa-TUZH pa-ge BE-e-be-ZE.

*With the-blood of-Azra, give-me the-strength and the-guile so-that I-
will-overcome.*

(CONTINUED)

Into the Badlands #315
Language Translations

David J. Peterson

Revised 03/05/18

KEY:

(Title of Associated .mp3 File)

CHARACTER NAME
English dialogue as written.

TRANSLATION
Official transcription for closed captioning and subtitles.

PHONETIC
fo-NE-tik REN-dur-ing

Literal translation.

TK INT. EGYPTIAN ROOM - PILGRIM'S FORTRESS - DAY TK
(CRESSIDA_315_1.mp3)

CRESSIDA
Blood of Azra... Show me what I must see...

TRANSLATION
Lazêle gh'Ázra... Átemokháám ge pamé be...

PHONETIC
la-ZE-e-le GHAZ-ra... A-te-mo-KHAAM ge pa-ME be...

Blood of-Azra... Show-me that-which I-must see...

(CONTINUED)

Into the Badlands #316
Language Translations

David J. Peterson

Revised 03/05/18

KEY:

(Title of Associated .mp3 File)

CHARACTER NAME
English dialogue as written.

TRANSLATION
Official transcription for closed captioning and subtitles.

PHONETIC
fo-NE-tik REN-dur-ing

Literal translation.

TK INT. BRIG - THE SANCTUARY - DAY TK
(KANNIN_316_1.mp3)

KANNIN
May your soul find peace in the world beyond ours.

TRANSLATION
Ghalág kwom bânonkhá labá jekh dumún zajā dungwékh.

PHONETIC
gha-LAG KWOM BA-a-non-KHA la-BA jekh du-MUN za-JA dung-WEKH.

May your-soul find peace in world beyond ours.